



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

[Коментарі перекладача в квадратних дужках курсивом]

[Перекладу підлягає завірений переклад з французької мови статутного документу

Фундації на 8 сторінках, нерозривно зшитий і забезпечений печаткою перекладача описаною в кінці перекладу. На кожній сторінці перекладу є печатка перекладача, інформація про переклад з французької мови, номер реєстру перекладу, підпис і дані перекладача в нижньому колонтитулі: Магдалена Шимчукевич, присяжний перекладач французької і англійської мови, електронна адреса і телефон. Примітки перекладача заміщені у квадратних дужках і виділені курсивом].

## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

Номер реєстру 67/2022

Сторінка 1 з 8

[Примітки в квадратних дужках курсивом походять від перекладача. Переклад зроблено на 6 сторінках. В колонтитулі на кожній сторінці „MOD 2.2” на лівому маргінесі місце призначено для відміток бельгійського Законодавчого вісника „Monniteur bilge”.]

Зарезервовано для  
Бельгійського офіційного  
вісника \*18330675\*\*

[відтиск печатки]  
Подано до Канцелярії  
Суду  
02 жовтня 2018

Номер підприємства: 0707619354.

Повна назва Open Dialogue Foundation [Фундація Відкритий Діалог].

Скорочена назва [немає запису]

Організаційно-правова форма: Приватна Фундація.

Юридична адреса: Rue de la Loi 155 1040 Bruxelles [Брюссель].

### Ціль документа: Реєстрація

Згідно з актом, складеним Давідом ИНДЕКЕУ, нотаріусом у Брюсселі, 27 вересня 2018 року:

xxxxx

### СТВОРЕНО:

«Fundacja Otwarty Dialog», Фундація відповідно до польського законодавства, номер підприємства: 0705.828.616, з юридичною адресою: Алея Шуха 11а, офіс 21, 00-580 Варшава, Польща.

Представником цієї Фундації є Людмила Козловська, яка подала кореспонденційну адресу для вручення, адресу місцезнаходження Фундації.

Ця особа звернулася до нас з проханням прийняти Статут ПРИВАТНОЇ ФУНДАЦІЇ, яку вона засновує наступним чином:

## РОЗДІЛ I. ФОРМА. НАЙМЕНУВАННЯ. ЮРИДИЧНА АДРЕСА. ТЕРМІН ДІЇ

### Стаття 1. Форма та назва



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Фундація має форму приватного Фонду, регульовану розділом II бельгійського Закону від 27 червня 1921 року про некомерційні асоціації, Фундації, європейські політичні партії та європейські політичні Фундації (далі «Закон»).

Фундація має назву **Open Dialogue Foundation** [*Фундація Відкритий Діалог*], скорочено — **ODF**.

Ці назви можуть використовуватися разом або окремо.

Приватна Фундація залишає за собою право використовувати переклади своєї назви, якщо такі є.

У всіх актах, рахунках, оголошеннях, публікаціях та інших документах, що виходять від Фундації, має згадуватися його назва, яка безпосередньо передує або слідує після слів «Приватна Фундація», та її юридична адреса.

### СТАТТЯ 2. Місцезнаходження

Фундація має таку юридичну адресу: 1040 Bruxelles, Rue de la Loi 155 [Брюссель].

За рішенням Правління юридична адреса Фундації може бути перенесена до будь-якого іншого місця в Бельгії з урахуванням законодавства про використання мов.

[*Сторінка 2*]

Сторінка 2 з 8

Кожне перенесення юридичної адреси Фундації має бути опубліковано Правлінням у додатках до Бельгійського офіційного вісника.

### СТАТТЯ 3. Термін дії

Фундація створюється на необмежений термін.

## РОЗДІЛ II. ЦІЛІ - ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ

### Стаття 4. Цілі. Предмет діяльності

Метою діяльності Фундації є захист прав людини та підтримка демократії, та верховенства права через:

- дії, спрямовані на розвиток ініціатив, рухів та громадянських суспільств, особливо в державах, що входили до складу колишнього СРСР, на основі досвіду системної трансформації Республіки Польща, а також цінностей та стандартів функціонування суспільного життя у державах-членах Європейського союзу;
- дії, спрямовані на захист демократії, верховенства права та європейських цінностей у країнах-членах ЄС з особливим акцентом на країнах колишнього Східного блоку;
- дії, спрямовані на формування позитивного образу Європейського союзу, його цінностей та досягнень у державах-членах ЄС, наголошуючи на перевагах, які він приніс громадянам держав-членів, які раніше входили до Східного блоку;
- дії щодо створення партнерства між ЄС, Республікою Польща та іншими державами, а також між громадянами цих держав;
- дії, спрямовані на співпрацю та інтеграцію ініціатив, рухів, громадянського суспільства та держав з іншими суб'єктами міжнародного права;
- дії, що сприяють змінам, спрямованим на надання громадянам рівних можливостей для інтелектуального, професійного, соціального і культурного розвитку та повноцінного здійснення своїх громадянських прав, включно із політичною діяльністю;



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

– дії, спрямовані на підтримку безпеки та громадського порядку, розвитку самоврядування, освіти, культури, охорони здоров'я, а також підвищення доступності та покращення стандартів функціонування інших громадських послуг.

Цей перелік видів діяльності не є вичерпним і може згодом змінюватись.

Фундація також може здійснювати всі інші види діяльності, які безпосередньо чи опосередковано пов'язані з її цілями. Зокрема, Фундація може співпрацювати чи брати участь у будь-якій діяльності, яка відповідає її цілям.

Фундація не може надавати будь-які матеріальні переваги засновнику, членам Правління або будь-якій іншій особі, якщо це відповідає цілям Фундації.

Фундація реалізує свої цілі у вигляді:

- вивчення та аналізу випадків порушення прав людини, особливо громадянських прав і права на захист від переслідування, і соціальних явищ, також на підставі емпіричних даних, їх синтезу і накопичення в базах даних, а також надання їх у вигляді аналізів, звітів, презентацій, інфографік, мультимедійних засобів і розробок іншого виду;

- популяризації, зокрема, серед політичних діячів, органів державної адміністрації та місцевого самоврядування, міжнародних організацій і в середовищі, яке формує громадську думку, в засобах масової інформації та в соціальних мережах, зокрема, в формі фотографій, записів та записів трансляцій, фільмів, заяв, статей та інтерв'ю, а також знань, накопичених Фундацією, зокрема досягнень Фундації в об'ємі, охопленому її статутними цілями;

- організації та проведення тренінгів, майстер-класів, семінарів та конференцій, зокрема, для фізичних осіб, підприємств, державних установ і органів місцевого самоврядування, студентського самоврядування,

[Сторінка 3]

Сторінка 3 з 8

професійного самоврядування, організацій роботодавців, професійних і релігійних спілок, громадських рухів і політичних угруповань, а також неурядових організацій в об'ємі, охопленому статутними цілями Фундації;

- надання консультацій фізичним особам, підприємцям, державним установам та органам місцевого самоврядування, організаціям роботодавців, профспілкам, релігійним спілкам, громадським рухам і політичним угрупованням, а також неурядовим організаціям в об'ємі, охопленому статутними цілями Фундації;

- організації публічних зібрань, зокрема, демонстрацій і акцій протесту, а також благодійних заходів, аукціонів, виставок, вернісажів, подій, рекламних акцій, музичних концертів та інших заходів в об'ємі, охопленому статутними цілями Фундації;

- видавничої діяльності;

- надання фінансової, матеріальної, правової та організаційної допомоги підприємствам, державним установам та органам місцевого самоврядування, професійного самоврядування, організаціям роботодавців, профспілкам, релігійним об'єднанням, громадським рухам і політичним угрупованням, а також неурядовим організаціям і



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

фізичним особам, зокрема особам, які потребують гуманітарної та медичної допомоги, а також організації медичних тренінгів і навчання у сфері надання першої допомоги, в рамках і відповідно до чинних положень законодавства, та які проводяться кваліфікованим персоналом;

- створення стипендіальних програм та Фондації а, а також фінансування стипендій для особливо обдарованих, соціально активних дітей, молоді та студентів, для репресованих осіб або осіб, які перебувають у складній матеріальній ситуації;

- організації спостережних місій, зокрема спостережних місій на виборах, і ознайомчих візитів у сфері, передбаченій статутними цілями Фондації;

- придбання обладнання, устаткування та матеріалів, а також послуг, які слугують для реалізації статутних цілей Фондації, а також безкоштовна передача або надання їх у користування фізичним особам та іншим суб'єктам, що діють в об'ємі, охопленому статутними цілями Фондації.

Крім реалізованих ініціатив, Фондація співпрацює з фізичними та іншими особами для виконання своїх статутних цілей. Ця співпраця може набувати форми фінансової підтримки, включно з частковим або повним фінансуванням конкретної ініціативи або допомогу в залученні коштів з різних джерел, а також інформаційну, юридичну, компенсаційну та організаційну підтримку; Фондація також може стати одержувачем такої підтримки у подібних сферах.

Фондація також реалізує свої статутні цілі через членство в організаціях.

Для реалізації своїх статутних цілей Фондація має право ініціювати та брати участь у судових розглядах, що проводяться в галузі дотримання чинних правових норм.

## ПРАВЛІННЯ

### Стаття 5. Призначення засновника

Засновником Фондації є «Fundacja Otwarty Dialog», з юридичною адресою Алея Шуха, 11а, офіс 21 (00580) Варшава, Польща.

### Стаття 6. Склад Правління

Фондацією керує Правління, яке складається із щонайменше трьох членів, фізичних чи юридичних осіб.

Правління призначає голову з-поміж своїх членів.

### Стаття 7. Призначення, припинення повноважень та відставка членів Правління

[Сторінка 4]

Сторінка 4 з 8

За винятком членів Правління, які призначаються засновником під час реєстрації Фондації, Правління призначає членів Правління. Під час призначення визначається каденція, на яку їх призначають. Усі члени правління можуть переобиратися.

Термін повноважень Члена Правління завершується:

- якщо він добровільно йде у відставку;

- після закінчення терміну його каденції;

-внаслідок смерті, припинення діяльності або ліквідації, банкрутства, призупинення виплат, оголошення інвалідності, опіки, відсутності або з будь-якої іншої причини чи



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

обставини, внаслідок якої член Правління більше не може виконувати своїх повноважень;

- внаслідок рішення Правління про відкликання;
- внаслідок рішення, ухвалене судом першої інстанції в тому окрузі, в якому зареєстровано юридичну адресу Фундації, згідно з приписами чинного законодавства.
- Якщо в результаті припинення повноважень члена Правління Фундації залишається менше трьох членів Правління, інші члени Правління, що залишилися, можуть заповнити вакансію.

### Стаття 8. Відповідальність

Фундація несе відповідальність за помилки, в яких можуть бути приписані її представникам або юридичним особам, через які вона діє.

Члени Правління, особи, які виконують обов'язки членів правління, відповідальних за поточне управління Фундацією, не несуть особистої відповідальності за зобов'язаннями, прийнятими Фундацією. Вони несуть відповідальність лише за виконання своїх обов'язків та за правопорушення, вчинені ними у межах своїх обов'язків.

### Стаття 9. Збори Правління

Збори Правління скликаються кожного разу, коли один з членів Правління вважає це за необхідне або обґрунтоване в інтересах Фундації, і не рідше одного разу на календарний рік.

Будь-який Член Правління може скликати Збори Правління.

Повідомлення про скликання зборів надсилаються членам правління не менше ніж за вісім днів до терміну проведення Зборів, за винятком надзвичайних ситуацій, які мають бути обґрунтовані у протоколі засідання. Повідомлення про збори повинні містити порядок денний, дату, місце та час проведення зборів та надсилаються листом, факсом, електронною поштою або в іншій письмовій формі.

Повідомлення вважаються поданими в момент їхнього відправлення.

Якщо всі члени Правління присутні або належним чином представлені, підтвердження повідомлення про проведення зборів не потрібні.

Засідання проводяться у зареєстрованому офісі Фундації або у місці, зазначеному в повідомленнях, у Бельгії.

Збори можуть правочинно відбуватися за допомогою конференц-зв'язку.

На Зборах головує Голова Правління або, якщо він/вона не може бути присутнім/ньою або якщо немає Голови — найстарший член Правління.

### Стаття 10. Прийняття рішень. Представництво відсутніх членів Правління

а. За винятком форс-мажорних обставин, Правління може проводити Збори та приймати рішення лише у тому випадку, якщо на засіданні присутні або належним чином представлені щонайменше більшість членів.

[Сторінка 5]

Сторінка 5 з 8

Якщо кворум присутності не досягнуто, може бути скликане нове засідання Ради директорів з тим же порядком денним, яке правочинно обговорюватиме і прийматиме рішення, якщо присутні або належним чином представлені не менше двох членів Правління.



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Член Правління може надати довіреність іншому члену Правління поштою, факсом, електронною поштою або будь-яким іншим письмовим способом, щоб той представляв його на Зборах та голосував від його імені.

Член Правління може представляти кількох своїх колег і, крім свого власного голосу, може використовувати стільки прав голосу, скільки довіреностей він/вона отримав/ла. У будь-якому випадку, як мінімум два члени Правління повинні бути фізично присутніми на зборах.

b. Рішення на Зборах приймаються звичайною більшістю голосів. Кожен член Правління має один голос.

У разі рівності голосів вирішальним є голос Голови.

c. У виняткових випадках, коли цього вимагають терміновість та інтереси Фондації, рішення членів Правління можуть бути прийняті одностайним письмовим рішенням усіх членів Правління. Рішення має бути датоване днем, коли останній член Правління підписав відповідний документ.

### Стаття 11. Конфлікти інтересів

У разі, якщо член Правління, прямо чи опосередковано, має особисті інтереси, які суперечать рішенню чи дії, на яку Правління має повноваження, такий член Правління повинен проінформувати про це інших членів Правління перед прийняттям рішення. Його заява, яка пояснює конфлікт інтересів, має бути згадана у протоколі засідання Зборів Фондації, на якому має бути прийняте зазначене рішення. Відповідний член Правління також повинен проінформувати аудитора про конфлікт інтересів, якщо такого аудитора було призначено. Відповідний член Правління може брати участь в зборах та голосуванні при ухваленні такого рішення.

### Стаття 12. Внутрішнє управління

#### a. Загальні положення

Правлінні доручено, в межах, встановлених законом, метою Фондації та статутом робити все необхідне для реалізації цілей Фондації.

Членам Правління дозволяється розподіляти завдання між собою. На такий поділ не можна посилалися стосовно третіх осіб, навіть якщо він опублікований.

#### b. Консультативна рада

Об'єднання [неприбуткова організація] зберігає можливість призначення Консультативної ради, яка може давати консультативний висновок щодо питань, над якими працює організація.

Правління не зобов'язане дотримуватися рекомендацій Консультативної ради.

Консультативна рада формується за рішенням засновника, який призначає та звільняє її членів.

Правління скликає Консультативну раду у разі потреби та повідомляє її членів електронною поштою не менше ніж за місяць до зборів.

#### c. Поточне управління

Поточне управління Фондацією може бути доручено одному або декільком особам, які можуть, але не обов'язково повинні бути членами Правління. Вони діють індивідуально, спільно чи колегіально відповідно до рішення Правління.

Правління може обмежити повноваження представництва осіб, які відповідають за поточне управління.

Такі обмеження не можуть бути використані щодо третіх осіб, навіть якщо вони опубліковані.



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

[Сторінка 6]  
Сторінка 6 з 8

Особа, яка відповідає за поточне управління, іменуватиметься «Генеральний директор» або, якщо він/вона також є директором, «Керуючий директор».

### d. Передача повноважень

Правління та особи, які відповідають за поточне управління, можуть, кожен у межах своїх повноважень, надати дозвіл на виконання спеціальних та особливих операцій одному чи декільком особам.

1. Відповідні уповноважені представники можуть представляти Фундацію у межах цієї довіреності.

### **Стаття 13. Представництво Фундації щодо третіх осіб**

Правління як колегіальний орган є основним для всіх операцій.

Без шкоди для загальних повноважень Правління як колегіального органу, Фундація також може бути правомірно представлена перед третіми особами двома (2) членами Правління, що діють спільно, або Керуючим директором, призначеним Правлінням.

У рамках повсякденного управління Фундація може бути представлена особою, уповноваженою здійснювати повсякденне управління.

Цим представникам не потрібно надавати доказу попереднього рішення Ради Правління. Крім того, Фундація також може бути правомірно представлена спеціальними довіреними особами, які діють у межах своїх повноважень.

### **Стаття 14. Протоколи**

Рішення зборів Правління мають бути зафіксовані у протоколах, підписаних більшістю присутніх членів Правління. Протоколи зберігаються у спеціальному реєстрі.

До нього додаються доручення та інші форми делегування повноважень або документи.

## **РОЗДІЛ IV. АУДИТ**

### **Стаття 15. Аудитор, та його призначення**

Якщо цього вимагає закон, контроль та аудит фінансового стану Фундації, її річної звітності та регулярності операцій, відображених у річній звітності, відповідно до Статуту та закону, покладається на одного чи кількох аудиторів.

Вони мають бути призначені Правлінням з числа фізичних чи юридичних осіб членів Інституту аудиторів товариств, [Institut de reviseurs d'entreprises].

Аудитори призначаються на каденцію в три роки з можливістю переобрання.

Під страхом відшкодування збитків вони можуть бути звільнені протягом їх каденції лише Правлінням із обґрунтованих причин.

### **Стаття 16. Винагорода**

Винагорода аудитора складається з фіксованої суми, яка визначається Правлінням на початку каденції. Сума може бути змінена тільки за згодою всіх зацікавлених сторін.

## **РОЗДІЛ V. ФІНАНСОВИЙ РІК. РІЧНА ЗВІТНІСТЬ**

Фінансовий рік починається 1 січня та закінчується 31 грудня кожного року.

Щороку та протягом шести місяців після дати закриття річної звітності Правління має підготувати річну звітність за попередній фінансовий рік відповідно до положень законодавства, а також бюджет на наступний фінансовий рік.



## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Звітність повинна вестися згідно з відповідними правовими нормами.

### **РОЗДІЛ VI. ПРАВКИ ДО СТАТУТУ АСОЦІАЦІЇ**

#### **Стаття 18. Зміни до статуту**

Статут може бути змінений за рішенням Правління, прийнятим двома третинами голосів присутніх або представлених членів Правління.

[Сторінка 7]

Сторінка 7 з 8

Зміна положень статуту, що стосуються такої інформації, має бути зареєстрована у нотаріуса (як зазначено у статті 28, п. 3 та статті 28, п. 5-8 закону):

- цілі та діяльність, яку має намір здійснювати Фондація;
- призначення, звільнення або припинення повноважень директорів, осіб, уповноважених представляти Фондація, та осіб, уповноважених здійснювати поточне управління;
- обсяг їх повноважень та порядок їх здійснення;
- призначення капіталу, що залишився, і право засновника або його/її бенефіціара забрати суму, рівну вартості майна або саме майно, яке засновник вніс/внесла для реалізації цілей;
- умови, за яких статут може бути змінено; і
- правила про конфлікт інтересів.

### **РОЗДІЛ VII. РОЗПУСК. ЛІКВІДАЦІЯ**

#### **Стаття 19. Загальні положення**

Суд першої інстанції округу, де знаходиться юридична адреса Фондації, може на вимогу осіб, зазначених у Законі, зобов'язати до розпуску Фондації з причин, зазначених у Законі. Суд може розпорядитися про негайне припинення, ліквідацію або визначити порядок ліквідації та призначити одного чи кількох ліквідаторів.

#### **Стаття 20. Розподіл майна**

У разі ліквідації Фондації її активи мають бути використані для добродійних цілей, пов'язаних з наданням допомоги у розвитку.

Після досягнення добродійних цілей Фондації, засновник або його/її правонаступники мають право на суму, що дорівнює вартості майна, яке засновник пожертвував/ла для реалізації цілей.

### **ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ**

#### **Стартовий капітал**

Для того, щоб Фондація могла негайно розпочати свою роботу, засновник вносить суму у розмірі 5.000 євро, яка негайно депонується на банківський рахунок, відкритий на ім'я Фондації.

#### **Правосуб'єктність. Перехідні положення**

Перший фінансовий рік розпочинається сьогодні та закінчується 31 грудня 2019 року.

#### **Призначення членів Правління**

Засновник призначає членами Правління на невизначений термін:

- Людмилу Козловську;
- Бартоша Крамека;
- Марціна Мицельського.





## ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Вони не отримують винагороди за виконання своїх повноважень як члени Правління.

### Призначення Голови Правління

Правління призначає Головою Правління Людмилу Козловську.

### Спеціальна довіреність

Засновник видає доручення нотаріальній конторі Давіда Індекеу на застосування необхідних заходів для набуття статусу юридичної особи для Фундації та публікації Статуту у Бельгійському офіційному віснику.

Одночасно було подано копію акту від 27 вересня 2018 року.

Цей витяг видається відповідно до пункту чотири статті другої Кодексу Товариств, виключно з метою подання документів до канцелярії Комерційного суду та набуття правосуб'єктності для нового товариства.

ЗАВІРЕНА СКОРОЧЕНА ВИПISKA.

Давід ІНДЕКЕУ, нотаріус.

[Сторінка 8]

Сторінка 8 з 8

[В колонтитулі на кожній сторінці:]

На останній сторінці частини В слід розмістити:

З переду: Прізвище і титул нотаріуса, який виконує правочин або особу (особи) уповноважені представляти об'єднання або Фундацію щодо третіх осіб.

На другій стороні: Прізвище і підпис

---

Я засвідчую згідність цього перекладу з представленою копією документу французькою мовою.

Магдалена Шимчукевич, присяжний перекладач французької і англійської мови вписана до списку присяжних перекладачів Міністерства Юстиції під номером TP/121/16

Номер реєстру 67.2022

Брвінув 7 липня 2022 року

[Відтиск круглої печатки зеленого кольору яка проставлена на кожній сторінці перекладу з написом довкола і посередині наступного змісту:] Магдалена Шимчукевич, присяжний перекладач французької мови № TP 121/16 \* 1 \* -/-

[Кінець перекладу]

Я, присяжний перекладач української мови Юлія Гоголь (Yuliya Gogol) номер в списку присяжних перекладачів Міністерства Юстиції Польщі TP/11/19, засвідчую згідність перекладу з представленою мені і долученою копією документу польською мовою.



[Uwagi w nawiasach kwadratowych pisane kursywą pochodzą od tłumaczki. Tłumaczenie dokumentu sporządzonego na 6 stronach. W nagłówku każdej strony: „MOD 2.2”, na lewym marginesie obszar przeznaczony dla belgijskiego Dziennika Urzędowego „Moniteur belge”.]

**Część B Kopia do publikacji jako załącznik do belgijskiego Dziennika Urzędowego [Moniteur belge] po złożeniu aktu w kancelarii sądu**

Obszar przeznaczony dla belgijskiego Dziennika Urzędowego:	*18330675*	[nadruk pieczęci]
		Złożono w Kancelarii Sądu dn. 2 października 2018 r.

Numer podmiotu: 0707619354  
Pełna nazwa: **Open Dialogue Foundation** [Fundacja Otwarty Dialog]  
Nazwa skrócona: [brak wpisu]  
Forma prawna: Fundacja prywatna  
Siedziba (pełny adres): Rue de la Loi 155  
1040 Bruxelles [Bruksela]  
Przedmiot aktu: Ustanowienie

Z aktu przyjętego przed Davidem INDEKEU, notariuszem w Brukseli, dn. 27 września 2018 r.:

XXXXX

STAWIŁA SIĘ:

Fundacja prawa polskiego „**Fundacja Otwarty Dialog**”, zarejestrowana pod numerem 0705.828.616, z siedzibą przy Alei Szucha 11a, lok. 21, 00-580 Warszawa, Polska, reprezentowana przez panią Ludmiłę Kozłowską [w dokumencie źródłowym: KOZLOVSKA Lyudmyla] z adresem do doręczeń w siedzibie ww. fundacji.

Stawająca zwróciła się do nas o sporządzenie, statutu FUNDACJI PRYWATNEJ, którą niniejszym ustanawia na następujących zasadach:

**TYTUŁ I. FORMA – NAZWA – SIEDZIBA – CZAS TRWANIA**

**Artykuł 1: Forma i nazwa**

Fundacja ma formę fundacji prywatnej, podlegającej przepisom tytułu II belgijskiej ustawy z dnia 27 czerwca 1921 r. w sprawie stowarzyszeń nienastawionych na zysk, fundacji, europejskich partii politycznych i europejskich fundacji politycznych („ustawa”).

Fundacja funkcjonuje pod nazwą „**Open Dialogue Foundation**” [Fundacja Otwarty Dialog], w skrócie „**ODF**”.

Nazwy te mogą być używane razem lub osobno.

Fundacja prywatna zastrzega sobie prawo do używania tłumaczeń swojej nazwy, tam gdzie to stosowne.

Wszystkie akty, faktury, ogłoszenia, publikacje i inne dokumenty wydane przez fundację muszą zawierać jej nazwę w bezpośrednim sąsiedztwie określenia „fundacja prywatna” oraz adresu jej siedziby.

**Artykuł 2: Siedziba**

Siedziba fundacji mieści się pod adresem 1040 Bruxelles, rue de la Loi 155 [Bruksela].

Siedziba fundacji może, na mocy decyzji Zarządu, zostać przeniesiona w dowolne inne miejsce w Belgii, z uwzględnieniem przepisów dotyczących używania języków.



Mh

Każde przeniesienie siedziby fundacji musi być opublikowane przez członków Zarządu w załącznikach do belgijskiego Dziennika Urzędowego.

**Artykuł 3: Czas trwania**

Czas trwania fundacji jest nieograniczony.

**TYTUŁ II. CELE – PRZEDMIOT DZIAŁALNOŚCI**

**Artykuł 4: Cele – przedmiot działalności**

Celem Fundacji jest obrona praw człowieka oraz wspieranie demokracji i rządów prawa poprzez

- działania na rzecz rozwoju inicjatyw, ruchów i społeczeństw obywatelskich, w szczególności w państwach wchodzących w skład byłego ZSRR, w oparciu o doświadczenia transformacji systemowej Rzeczypospolitej Polskiej oraz wartości i standardy funkcjonowania życia publicznego w państwach członkowskich Unii Europejskiej;
- działania mające na celu obronę demokracji, praworządności i wartości europejskich w państwach członkowskich UE, ze szczególnym uwzględnieniem państw byłego bloku wschodniego;
- działania mające na celu stworzenie pozytywnego wizerunku Unii Europejskiej, jej wartości i osiągnięć w państwach członkowskich UE, z naciskiem na korzyści dla obywateli państw członkowskich z byłego bloku wschodniego;
- działania mające na celu budowanie partnerstwa między UE, Polską i innymi państwami oraz między obywatelami tych państw;
- działania na rzecz współpracy i integracji inicjatyw, ruchów, społeczeństw obywatelskich i państw z innymi podmiotami prawa międzynarodowego;
- działania na rzecz zmian mających na celu zapewnienie obywatelom równych szans w ich rozwoju intelektualnym, zawodowym, społecznym i kulturalnym oraz pełnym korzystaniu z praw obywatelskich, w tym podejmowaniu aktywności politycznej;
- działania na rzecz bezpieczeństwa i porządku publicznego, rozwoju samorządności, oświaty, kultury, ochrony zdrowia oraz podnoszenia dostępności i poprawy standardów funkcjonowania pozostałych usług publicznych.

Powyższa lista obszarów działania nie jest wyczerpująca i może ulec zmianie w przyszłości.

Fundacja może prowadzić także wszelkie inne działania bezpośrednio lub pośrednio związane z jej celem. W szczególności fundacja może współpracować lub uczestniczyć w każdej działalności odpowiadającej jej celowi.

Fundacja nie może przyznawać żadnych korzyści materialnych fundatorowi, członkom Zarządu ani żadnej innej osobie, o ile nie jest to zgodne z celem fundacji.

Fundacja realizuje swoje cele poprzez:

- badania i analizę przypadków naruszania praw człowieka, zwłaszcza praw obywatelskich i prawa do ochrony przed prześladowaniami, oraz zjawisk społecznych, także w oparciu o dane empiryczne, ich syntetyzowanie i gromadzenie w bazach danych oraz ich przedstawianie w formie analiz, raportów, prezentacji, infografik, multimediiów i opracowań innego rodzaju;
- upowszechnianie, zwłaszcza wśród decydentów politycznych, organów administracji państwowej i samorządowej, organizacji międzynarodowych oraz w środowiskach opiniotwórczych, w środkach masowego przekazu i mediach społecznościowych, w szczególności w formie zdjęć, nagrań, zapisów lub audycji, filmów, oświadczeń, artykułów i wywiadów, problematyki wymienionej powyżej, a także wiedzy zgromadzonej przez Fundację oraz osiągnięć Fundacji w ramach jej celów statutowych;
- organizowanie i prowadzenie szkoleń, warsztatów, seminariów i konferencji w szczególności dla osób fizycznych, przedsiębiorstw, instytucji państwowych i samorządowych, samorządów



studenckich, samorządów zawodowych, organizacji pracodawców, związków zawodowych, związków wyznaniowych, ruchów społecznych i ugrupowań politycznych oraz organizacji pozarządowych w zakresie objętym celami statutowymi Fundacji;

- doradztwo dla osób fizycznych, przedsiębiorstw, instytucji państwowych i samorządowych, samorządów studenckich, samorządów zawodowych, organizacji pracodawców, związków zawodowych, związków wyznaniowych, ruchów społecznych i ugrupowań politycznych oraz organizacji pozarządowych w zakresie objętym celami statutowymi Fundacji;

- organizowanie zgromadzeń publicznych, w tym manifestacji i akcji protestu oraz imprez charytatywnych, licytacji, wystaw, wernisaży, happeningów, akcji promocyjno-reklamowych i koncertów muzycznych oraz innych wydarzeń w zakresie objętym celami statutowymi Fundacji;

- działalność wydawnicza;

- udzielanie pomocy finansowej, rzeczowej, prawnej i organizacyjnej przedsiębiorstwom, instytucjom państwowym i samorządowym, samorządom zawodowym, organizacjom pracodawców, związkom zawodowym, związkom wyznaniowym, ruchom społecznym i ugrupowaniom politycznym oraz organizacjom pozarządowym i osobom fizycznym, w tym osobom wymagającym pomocy humanitarnej oraz medycznej, w tym także organizowanie szkoleń medycznych i dotyczących pierwszej pomocy, w zakresie i w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa oraz przez wykwalifikowane osoby;

- tworzenie funduszy i programów stypendialnych oraz finansowanie stypendiów dla dzieci, młodzieży i studentów szczególnie uzdolnionych, aktywnych społecznie, dla osób poddanych represjom lub osób znajdujących się w trudnej sytuacji materialnej;

- organizowanie misji obserwacyjnych, w tym misji obserwacji wyborczych oraz wizyt studyjnych w zakresie objętym celami statutowymi Fundacji;

- zakup sprzętu, urządzeń i materiałów oraz usług służących do realizacji celów statutowych Fundacji, a także nieodpłatne przekazywanie lub udostępnianie ich osobom fizycznym i innym podmiotom działającym w zakresie objętym celami statutowymi Fundacji.

Oprócz realizacji inicjowanych przez siebie przedsięwzięć, Fundacja współdziała z osobami fizycznymi i innymi podmiotami dla osiągnięcia celów statutowych Fundacji. Współdziałanie to może mieć charakter wsparcia finansowego, w tym częściowego lub całkowitego finansowania danego przedsięwzięcia lub pomocy w uzyskaniu niezbędnych funduszy z innych źródeł, a także wsparcia informacyjnego, rzeczowego, prawnego i organizacyjnego bądź pozostawania przez Fundację odbiorcą wsparcia w analogicznym zakresie.

Fundacja realizuje cele statutowe także poprzez członkostwo w organizacjach.

W ramach realizacji celów statutowych Fundacja może inicjować postępowania i przystępować do toczących się postępowań w zakresie zgodności z obowiązującymi przepisami prawa.

## **ZARZĄD**

### **Artykuł 5 – Fundator**

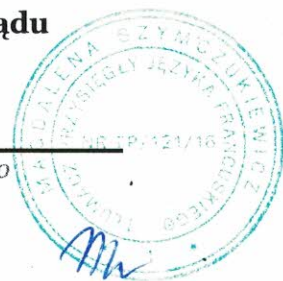
Fundatorem jest „Fundacja Otwarty Dialog”, Aleja Szucha 11a, biuro (00580) Warszawa, Polska.

### **Artykuł 6 – Skład Zarządu**

Fundacją kieruje Zarząd, składający się z co najmniej trzech (3) członków, osób fizycznych lub prawnych.

Zarząd wybiera ze swego grona Prezesa Zarządu.

### **Artykuł 7 – Powołanie, wygaśnięcie mandatu i odwołanie członków Zarządu**



Z wyjątkiem członków Zarządu powołanych przez fundatora przy zakładaniu fundacji, członkowie Zarządu są powoływani przez Zarząd. Powołuje się ich na kadencję, której czas trwania jest określany w momencie powołania. Wszyscy członkowie Zarządu mogą podlegać reelekcji.

Kadencja członka Zarządu kończy się:

- poprzez dobrowolną rezygnację ;
- po wygaśnięciu kadencji ;
- wraz ze śmiercią, rozwiązaniem lub likwidacją, upadłością, zawieszeniem płatności, stwierdzeniem nieważności, objęciem kuratelą, nieobecnością lub inną przyczyną lub okolicznością, która uniemożliwia członkowi Zarządu sprawowanie funkcji;
- decyzją o odwołaniu przez Zarząd;
- postanowieniem sądu pierwszej instancji w okręgu, w którym fundacja ma swoją siedzibę, zgodnie z przepisami prawa.

Jeżeli po wygaśnięciu mandatu członka Zarządu fundacja liczy mniej niż trzech członków Zarządu, pozostali członkowie Zarządu mogą wypełnić wakat.

### **Artykuł 8 – Odpowiedzialność**

Fundacja ponosi odpowiedzialność za błędy, które można przypisać jej przedstawicielom lub osobom prawnym, za pośrednictwem których działa.

Za zobowiązania zaciągnięte przez fundację nie odpowiadają osobiście członkowie Zarządu oraz osoby, którym powierzono bieżący zarząd fundacją. Odpowiadają oni jedynie za wypełnienie swoich obowiązków oraz za przestępstwa popełnione w trakcie pełnienia obowiązków.

### **Artykuł 9 – Posiedzenia Zarządu**

Zarząd jest zwoływany jest w każdym przypadku, gdy któryś z członków Zarządu uzna to za konieczne lub zasadne z punktu widzenia interesów fundacji, a przynajmniej raz w roku kalendarzowym.

Każdy członek Zarządu może zwołać posiedzenie Zarządu.

Zawiadomienia o posiedzeniach są wysyłane do członków Zarządu co najmniej osiem (8) dni przed posiedzeniem Zarządu, z wyjątkiem przypadków pilnych, które muszą być uzasadnione w protokole z posiedzenia. Zawiadomienia wskazują porządek obrad, datę, miejsce i godzinę posiedzenia i są wysyłane listownie, faksem, pocztą elektroniczną lub w innej formie pisemnej.

Zawiadomienia uważa się za dokonane w momencie ich wysłania.

Nie trzeba przedstawiać dowodu zawiadomienia, jeśli wszyscy członkowie Zarządu są obecni lub należycie reprezentowani.

Posiedzenia odbywają się w siedzibie Fundacji lub w miejscu wskazanym w zawiadomieniach, na terenie Belgii.

Zarząd może prawomocnie odbywać posiedzenia w formie telekonferencji.

Posiedzeniom Zarządu przewodniczy Prezes Zarządu, a w razie niemożności uczestniczenia lub braku Prezesa – najstarszy członek Zarządu.

### **Artykuł 10 – Podejmowanie decyzji – Reprezentowanie nieobecnych członków Zarządu**

a. Z wyjątkiem przypadków siły wyższej, Zarząd może obradować i podejmować decyzje jedynie wtedy, gdy przynajmniej większość jego członków jest obecna lub należycie reprezentowana.



Jeśli kworum nie zostanie osiągnięte, może zostać zwołane nowe posiedzenie Zarządu z tym samym porządkiem obrad, które może obradować w sposób ważny i podejmować decyzje, jeśli co najmniej dwóch (2) członków Zarządu jest obecnych lub należycie reprezentowanych. Członek Zarządu może pocztą, faksem, pocztą elektroniczną lub w jakikolwiek inny pisemny sposób udzielić innemu członkowi Zarządu pełnomocnictwa do reprezentowania go na posiedzeniu Zarządu i głosowania w jego imieniu.

Członek Zarządu może reprezentować więcej niż jednego ze swoich współpracowników i może wykonywać, oprócz własnego głosu, tyle praw głosu, ile pełnomocnictw otrzymał. W każdym przypadku jednak fizycznie obecnych musi być co najmniej dwóch (2) członków Zarządu.

b. Uchwały Zarządu podejmowane są zwykłą większością oddanych głosów. Każdy członek Zarządu ma jeden głos.

W przypadku równego rozkładu głosów decyduje głos Prezesa Zarządu.

c. W wyjątkowych okolicznościach, gdy wymaga tego pilna potrzeba i interes fundacji, decyzje Zarządu mogą być podejmowane w drodze jednogłośnej pisemnej decyzji wszystkich członków Zarządu. Datą podjęcia decyzji jest dzień, w którym ostatni członek Zarządu podpisał odpowiedni dokument.

#### **Artykuł 11 – Konflikt interesów**

Jeżeli członek Zarządu ma bezpośredni lub pośredni interes osobisty, który stoi w sprzeczności z decyzją lub działaniem, do którego upoważniony jest Zarząd, powinien on poinformować o tym pozostałych członków Zarządu przed podjęciem decyzji. Jego oświadczenie wyjaśniające konflikt interesów powinno być wzmiankowane w protokole z posiedzenia Zarządu, na którym ma być podjęta decyzja. Dany członek Zarządu powinien poinformować o konflikcie interesów również biegłego rewidenta, jeśli został on wyznaczony. Zainteresowany członek Zarządu może uczestniczyć w obradach i głosować nad tą decyzją.

#### **Artykuł 12 – Zarządzanie wewnętrzne**

##### a. Zasady ogólne

Zarząd jest odpowiedzialny, w granicach określonych przez prawo, za cele fundacji i przestrzeganie statutu, i ma prawo czynić wszystko, co możliwe dla promowania celu fundacji.

Członkowie Zarządu są upoważnieni do podziału zadań między siebie. Na taki podział fundacja nie może się powoływać wobec osób trzecich, nawet jeśli jest on opublikowany.

##### b. Rada Doradcza

Stowarzyszenie ma możliwość powołania Rady Doradczej, która może wydać opinię doradczą na tematy, nad którymi pracuje stowarzyszenie.

Zarząd nie jest zobowiązany do stosowania się do zaleceń Rady Doradczej.

Rada Doradcza powoływana jest decyzją fundatora, który powołuje i odwołuje jej członków.

Zarząd zwołuje Radę Doradczą w razie potrzeby i powiadamia o tym jej członków drogą elektroniczną co najmniej miesiąc przed posiedzeniem.

##### c. Bieżący zarząd

Bieżący zarząd fundacją może zostać powierzony jednej lub kilku osobom, które mogą, ale nie muszą być członkami Zarządu. Działają one indywidualnie, wspólnie lub kolektywnie zgodnie z decyzją Zarządu.

Zarząd może ograniczyć uprawnienia do reprezentacji osób, którym powierzono bieżący zarząd.

Na takie ograniczenia nie można się powoływać wobec osób trzecich, nawet jeśli są one opublikowane.



Mh

Osoba, której powierzono bieżący zarząd określana jest jako „Dyrektor Generalny” lub, jeśli jest jednocześnie członkiem Zarządu, „Dyrektor Zarządzający”.

d. Przekazanie uprawnień

Zarząd i osoby, którym powierzono bieżące zarządzanie mogą, każdy w zakresie swoich uprawnień, udzielać pełnomocnictw do realizacji specjalnych i konkretnych zadań jednej lub kilku osobom.

1. Pełnomocnicy tacy mogą reprezentować Fundację w granicach udzielonych pełnomocnictw.

### **Artykuł 13 – Reprezentowanie Fundacji wobec osób trzecich**

Zarząd, jako ciało kolegialne, jest podstawą wszystkich transakcji.

Bez uszczerbku dla ogólnego uprawnienia Zarządu jako organu kolegialnego do reprezentowania fundacji, może ona być również skutecznie reprezentowana wobec osób trzecich przez dwóch (2) członków Zarządu działających wspólnie lub przez Dyrektora Zarządzającego wyznaczonego przez Zarząd.

W ramach bieżącego zarządu fundację może reprezentować również osoba upoważniona do bieżącego zarządu.

Przedstawiciele ci nie muszą przedstawiać dowodu na wcześniejszą decyzję Zarządu.

Ponadto Fundacja jest również reprezentowana w sposób ważny przez pełnomocników specjalnych w ramach ich pełnomocnictw.

### **Artykuł 14 – Protokoły**

Decyzje Zarządu są dokumentowane w protokole podpisanym przez większość obecnych członków Zarządu. Protokół przechowywany jest w specjalnym rejestrze.

Dołącza się również pełnomocnictwa i inne umocowania lub dokumenty.

## **TYTUŁ IV – KONTROLA**

### **Artykuł 15 – Biegły rewident – powołanie**

Jeżeli fundacja jest do tego prawnie zobowiązana, kontrolę i audyt sytuacji finansowej fundacji, rocznych sprawozdań finansowych oraz prawidłowości transakcji ujętych w rocznych sprawozdaniach finansowych w odniesieniu do statutu i przepisów prawa powierza się jednemu lub kilku biegłym rewidentom. Muszą oni być powołani przez Zarząd spośród członków, osób fizycznych lub prawnych, Instytutu Audytorów Spółek [*Institut de réviseurs d'entreprises*].

Biegli rewidenty są powoływani na odnawialną kadencję trzech (3) lat. Mogą być odwoływani przez Zarząd w trakcie kadencji tylko z uzasadnionych przyczyn, pod karą odszkodowania.

### **Artykuł 16 – Wynagrodzenie**

Wynagrodzenie biegłego rewidenta składa się ze stałej kwoty, ustalonej przez Zarząd na początku kadencji biegłego rewidenta. Kwota może być zmieniona tylko wtedy, gdy wszystkie zainteresowane strony wyrażą na to zgodę.

## **TYTUŁ V – ROK OBROTOWY – ROCZNE SPRAWOZDANIE FINANSOWE**

Rok obrotowy rozpoczyna się dnia 1 stycznia i kończy dnia 31 grudnia każdego roku.

Każdego roku i w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zamknięcia ksiąg rachunkowych, Zarząd przygotowuje roczne sprawozdanie finansowe za ostatni rok obrotowy, zgodnie z przepisami prawa, jak również budżet na następny rok obrotowy.

Rachunkowość prowadzona jest zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa.

## **TYTUŁ VI – ZMIANY STATUTU**

### **Artykuł 18 – Zmiany statutu**

Statut może zostać zmieniony uchwałą Zarządu, podjętą przewagą dwóch trzecich głosów obecnych lub reprezentowanych członków Zarządu.



Zmiana statutu dotycząca następujących obszarów musi zostać zarejestrowana przed notariuszem (zgodnie z art. 28 ust. 3 i art. 28 ust. 5-8 ustawy):

- cele i działania, jakie fundacja zamierza realizować;
- powołanie, odwołanie lub wygaśnięcie mandatu członków Zarządu, osób upoważnionych do reprezentowania fundacji oraz osób upoważnionych do sprawowania bieżącego zarządu, zakres ich uprawnień i sposób ich wykonywania;
- przeznaczenie pozostałego kapitału oraz prawo fundatora lub jego beneficjenta do odebrania kwoty równej wartości majątku lub samego majątku wniesionego przez fundatora, który wniósł on dla realizacji celu;
- warunki, na jakich może być dokonana zmiana statutu; oraz
- zasady dotyczące konfliktu interesów.

## **TYTUŁ VII – ROZWIĄZANIE – LIKWIDACJA**

### **Artykuł 19 – Postanowienia ogólne**

Sąd pierwszej instancji w okręgu, w którym Fundacja ma swoją siedzibę, może na wniosek osób wymienionych w ustawie nakazać rozwiązanie fundacji z przyczyn wymienionych w ustawie. Sąd może zarządzić natychmiastowe zamknięcie likwidacji lub określić tryb likwidacji i wyznaczyć jednego lub więcej likwidatorów.

### **Artykuł 20 – Podział majątku**

W przypadku likwidacji majątek fundacji zostanie przeznaczony na cele dobroczynne związane z pomocą rozwojową.

Po zrealizowaniu dobroczynnego celu fundacji, fundatorowi lub jego następcom prawnym przysługuje kwota równa wartości majątku, który fundator przekazał na realizację tego celu.

## **PRZEPISY PRZEJŚCIOWE**

### **Kapitał początkowy**

Aby Fundacja mogła niezwłocznie rozpocząć swoją działalność, fundator wnosi kwotę 5.000 euro, która zostanie niezwłocznie wpłacona na rachunek bankowy otwarty w imieniu Fundacji.

### **Osobowość prawna – przepisy przejściowe**

Pierwszy rok obrotowy rozpoczyna się w dniu dzisiejszym i kończy 31 grudnia 2019 r.

### **Powołanie członków Zarządu**

Fundator powołuje na członków Zarządu na czas nieokreślony:

- panią Ludmiłę Kozłowską [*w dokumencie źródłowym: Lyudmyla Kozlouska*];
- pana Bartosza Kramka;
- pana Marcina Mycielskiego.

Za sprawowanie funkcji członków Zarządu nie otrzymują oni wynagrodzenia.

### **Powołanie Prezesa Zarządu**

Tak ustanowiony Zarząd powołuje na stanowisko Prezesa Zarządu panią Ludmiłę Kozłowską.

### **Pełnomocnictwo specjalne**

Fundator udziela pełnomocnictwa Kancelarii Notarialnej Davida Indekeu do podjęcia niezbędnych kroków w celu uzyskania przez Fundację osobowości prawnej i publikacji statutu w belgijskim Dzienniku Urzędowym.

Złożono jednocześnie odpis aktu notarialnego z dnia 27 września 2018 r.

Niniejszy wyciąg jest wydawany zgodnie z art. 2 ust. 4 Kodeksu Spółek, wyłącznie w celu złożenia w kancelarii Sądu Handlowego i uzyskania osobowości prawnej przez nową spółkę.

ZA ZGODNOŚĆ ODPISU SKRÓCONEGO.

David INDEKEU, Notariusz.





[w stopce każdej ze stron:]

Na ostatniej stronie części B należy zawrzeć:

**Z przodu:** Nazwisko i tytuł czyniącego notariusza bądź osoby (osób) upoważnionej (upoważnionych) do reprezentowania stowarzyszenia lub fundacji wobec osób trzecich.

**Na odwrocie:** Nazwisko i podpis



*Niniejszym poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z kopią dokumentu w języku francuskim.*

*Magdalena Szymczukiewicz,  
tłumacz przysięgły języka francuskiego i angielskiego,  
wpisana na listę tłumaczy przysięgłych,  
prowadzoną przez ministra sprawiedliwości,  
pod numerem TP/121/16.*

*Numer w repertorium: 67/2022*

*Brwinów, 7 lipca 2022 r.*

*M. Szymczukiewicz*